

---

# 本土語文跨領域課程教學設計 回流分享

報告人：二林高中 巫詩涵

2022.11.17

---

# PROPOSAL'S OUTLINE



01 課程設計理念

02 教案說明

03 教學歷程與紀錄說明

04 教學成效分析

05 教學省思

---

## 01 課程設計理念



彰化縣二林高中是一所位於南彰化的學校，學生除了不太主動用閩南語溝通，也對閩南語漢字缺乏正確的理解，所以常常使用閩南語「火星文」書寫。

只要說到二林美食，學生總能七嘴八舌說出「陽光炆肉飯」、「肉圓」等銅板美食，卻無法深入介紹這些美食，只能蜻蜓點水式的簡單帶過……

年節將至，我們打算採訪當地美食店家，拍攝剪輯介紹二林美食，用閩南語喚起身為在地人的認同，並且推廣二林在地美食。

## 02 教案說明

### | 次主題：啥？閩南語嘛有「火星文」

### | 教學理念

課程主題為「閩南語火星文」實則指「華星文現象」即用華文寫閩南語，在沒有建立閩南語漢字書寫的習慣下，加上媒體錯誤的資訊傳遞，學生第一堂課的閩南語漢字辨識錯誤百出。語言向來用進廢退，因此閩南語書寫應以一貫之，落實於每堂閩南語教學中，並且培養書寫正確閩南語的習慣。

具備運用閩南語文表達情意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

透過課文瞭解閩南語火星文的現象，能辨識正確的閩南語漢字，並且通過教育部閩南語辭典查詢，書寫簡單的閩南語句子。

核心  
素養

課程  
目標

學習  
表現

學習  
內容

能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。能適切的運用閩南語表達並解決問題。能以閩南語寫出簡單短文，進行表達溝通。

閩南語漢字書寫和語詞運用。課文選讀、歌詞聆聽、辨識與更正。

## 教學活動布局

## 02 教案說明

發現現象

01  
認識閩南語  
火星文的現象

- 1 播放閩南語火星文新聞
- 2 以kahoot帶領學生辨識火星文現象
- 3 引導學生完成課後任務單

02

能運用閩南語漢字  
寫出正確的詞彙

- 1 課堂抽問
- 2 line情境對話講述與提問
- 3 引導學生完成「我欲逃出去」任務單

應用創作

03  
能應用閩南語漢字  
書寫完整的句子

- 1 以投影方式進行課堂提問
- 2 播放閩南語歌曲
- 3 提供情境題讓學生思考創作

## 02 教案說明

### | 第三節教學活動布局

#### 03 學習目標：能應用閩南語漢字書寫完整的句子

##### 轉來地球

教學活動1 以投影進行課堂提問

1-1 講述回答規則

1-2 確定學生熟悉狀況

5分鐘

##### 轉來臺灣

教學活動2 播放閩南語歌曲

2-1 發放歌曲挖空單並說明規則

2-2 播放陳雷〈風真透〉

2-3 引導學生進行小組討論

2-4 公布解答並檢核所學

25分鐘

##### 轉來二林

教學活動3 提供美食圖讓學生創作

3-1 教師公布情境

3-2 提供鷹架

3-3 引導學生完成分組任務

3-4 給予貼紙進行小組互評 25分鐘



## 03 教學歷程與紀錄說明

### | 教學前置

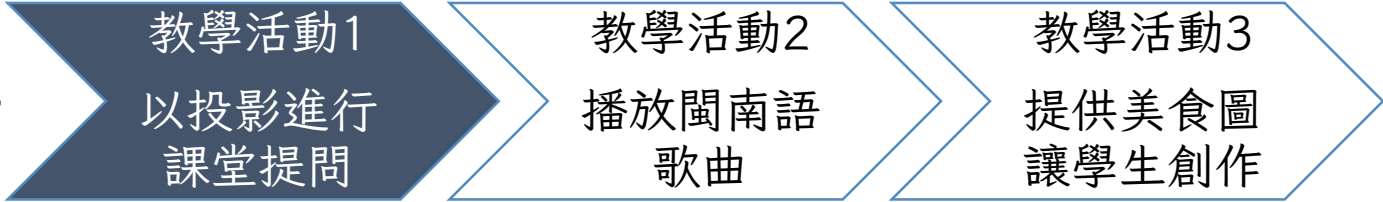
1. 分組合作學習，分六組，一組3-4人。
2. 隨機，未照能力高低分組。
3. 第一次在本土語課分組教學。

### | 學生先備經驗

1. 已具備查詢閩南語辭典的能力。
2. 對於常見的閩南語火星文能知道錯誤。



學習目標：能應用閩南語漢字書寫完整的句子



| 教學活動         | 教學者觀察S學習行為                                             |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| 1-1 講述回答規則   | 專心聆聽規則。其中一位S手受傷不便舉手，改採手指比畫方式取代。                        |
| 1-2 確定學生熟悉狀況 | 大部分的S可以正確辨識閩南語漢字，對於課本上的火星文有90%的熟悉度。唯較難的漢字如「無紮錢」大部人較不熟。 |



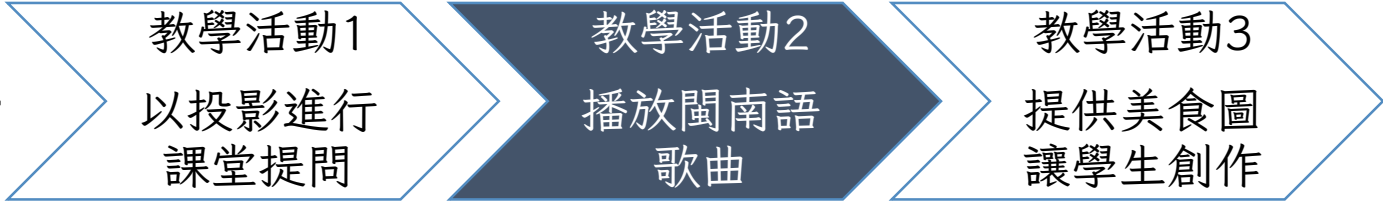
轉來地球

閩南語漢字複習



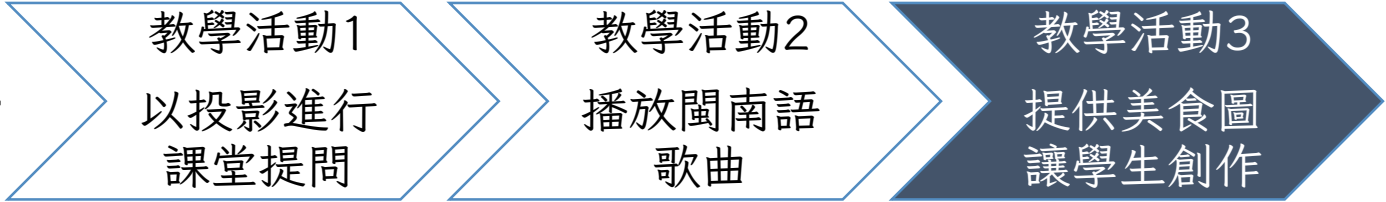


學習目標：能應用閩南語漢字書寫完整的句子



|                     |                                                                                    |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 2-1<br>發放歌曲挖空單並說明規則 | 大部分的學生都聽過陳雷這位臺灣歌手，也聽過〈風真透〉這首歌。                                                     |
| 2-2<br>播放陳雷〈風真透〉第一遍 | 學生很認真聆聽歌曲，但都寫不出挖空的閩南語漢字，要不然就是寫錯。                                                   |
| 2-3<br>引導討論並播放第二遍   | 學生進行塗改，學習單有塗改痕跡。學生會翻課本或從先前的講義找答案。有些組別開始進入狀況，會先將聽懂的詞先用中文紀錄。例如：「貧愴」。                 |
| 2-4<br>開放平板查詢播放第三遍  | 開放使用平板查辭典，學生運用先前所學，找出不會的閩南語漢字。有些組員並未分工，導致無法順利完成學習單。有一組其中一位學生偷滑youtube查歌詞，沒有遵守課堂規則。 |
| 2-5<br>公布解答並檢核所學    | 學生組間交換改，有組別學生顯得激動。有兩組全對，其餘皆有答對一半以上。學生再度用手勢辨識歌詞的漢字，教師隨機點人，有一個學生猶疑無法立刻判斷對錯。          |

學習目標：能應用閩南語漢字書寫完整的句子

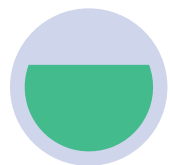


|                |                                                                                                                  |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-1 教師公布情境     | 學生可以根據提問回答二林有哪些美食。<br>學生觀看投影片的二林美食圖的同時，能用閩南語說出美食。<br>學生各組派人抽籤，帶任務圖回去。                                            |
| 3-2 提供鷹架       | 學生仔細聆聽書寫示範。                                                                                                      |
| 3-3 引導學生完成分組任務 | 因時間有限，只要求學生寫出「形名結構」的閩南語漢字。大部分組別能根據教育部閩南語常用詞辭典的分類索引，找出適當的詞彙進行句子書寫。                                                |
| 3-4 抽問檢核所學     | 抽問今天上課狀況不好的學生。<br>T：我們今天學了什麼？<br>S：(想了片刻)逃離火星<br>T：怎麼逃離火星？可以舉例嗎？<br>S：(旁邊的同學已經開始鼓譟想下課吃飯)小等一下<br>T：還有呢？<br>S：規工…… |

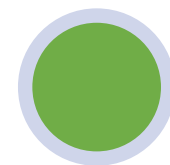
## 04 教學成效分析



量化數據



質性說明



觀課紀錄成效分析



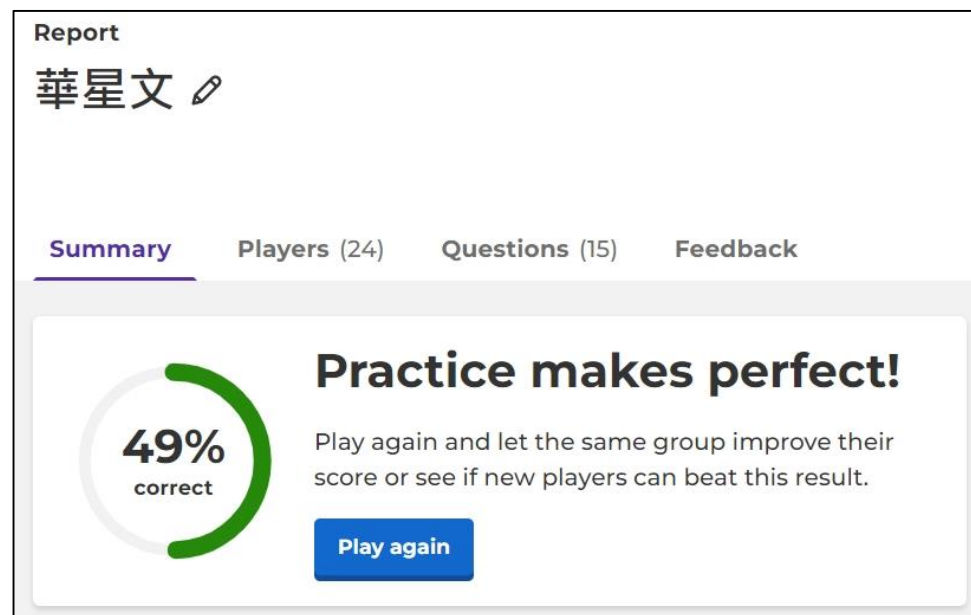
## 04 教學成效分析

### 量化數據

第一節：Kahoot前測，答對率只有49%

第二節：「我欲逃出去」學習單，17人全對，答對率77%

第三節：風真透歌詞單，兩組全對，一組12分，一組8分，兩組7分。



## 04 教學成效分析

### 質性說明



### 01 前測評量

絕大部分學生沒有任何先備知識，對於閩南語漢字不熟悉，常見且簡單的閩南語漢字錯誤率高達80%以上。



# 質性說明

## 04 教學成效分析

### 02 課堂評量

過半數以上的學生能自己根據課文、老師的補充成功完成學習單。

有五位學生錯誤的情況如左圖，辨識正確漢字的能力有待加強。

我欲逃出去!!!

班級：10225 姓名：李詩涵 座號：

注意：干焦會使走「正確的閩南語漢字」，袂當行「斜」喔!

| 入口  | 真拍謝 | 就好禮 | 胖共共  | 灰熊好呷 | 無帶錢   | 出口  |
|-----|-----|-----|------|------|-------|-----|
| 真歹勢 | 迫迫  | 企桃  | 蝦咪   | 加逃摸  | 有人佇咧謀 | 無紫錢 |
| 七逃  | 足好禮 | 勾追  | 因 we | 阮阿爸  | 毋甘    | 捌代誌 |
| 毋甘嫌 | 毋甘嫌 | 古錐  | 你賀   | 你好   | 歸剛欸   | 冰的  |
| 甘阿捏 | 好呷  | 代誌  | 待誌   | 愛嬌   | 規腹肚火  | 反桌  |
| 敢按呢 | 好食  | 現挽的 | 現慢 a | 愛水   | 歸巴豆火  | 有夠讚 |
| 後禮拜 | 下禮拜 | 現慢的 | 修但幾咧 | 小等一下 | 多謝    | 啥貨  |
| 毋通  | 烏白寫 | 足感心 | 就甘心  | 一百分  | 多蝦    | 啥毀  |
| 黑白寫 | 毋湯  | 按怎  | 安抓   | 食飽未  | 呷飽沒   | 蝦毀  |
| 賀喔  | 半手  | 伴手  | 後擺   | 真失禮  | 金失禮   | 雷夢  |

設計者：巫詩涵

## 質性說明

今仔日風真透

頭家的面臭臭

代誌也袂講蓋大條

曷著煩惱甲強X擋袂牢

有人講人生在世

何必來怨命

好額散赤攏是勤儉儉X

等甲有一工我來做主官

一定做甲暢甲越甲爽甲

醉甲醉甲妝甲X甲

## 04 教學成效分析

### 03 小組合作評量

觀察答對率較低的兩組，共同出現

以下現象：

單純寫錯字、

聽不懂「貧情」的意思所以不會查、

飲與啉的台羅拼音分不清楚

## 分組學習成效分析：第一組

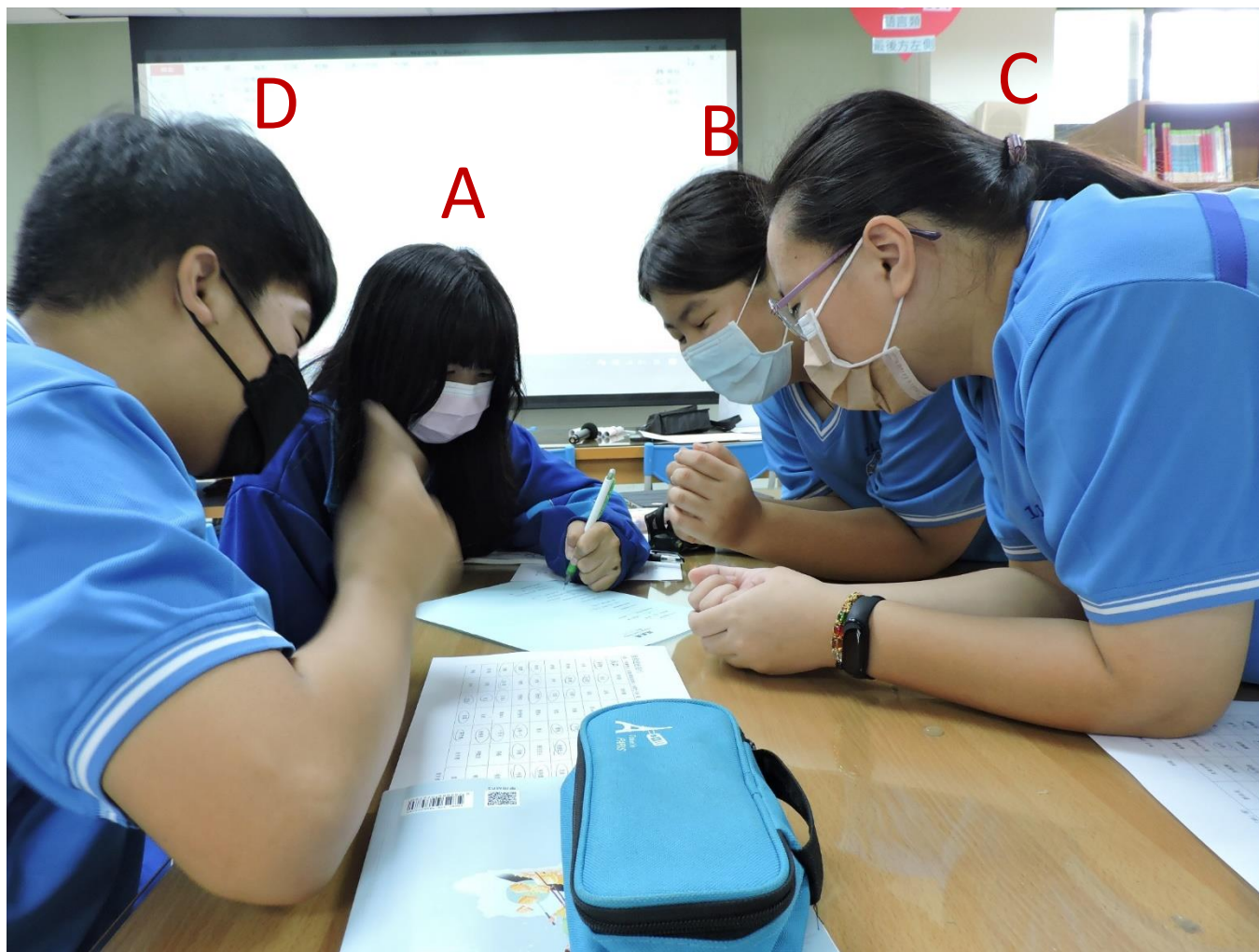
## 04 教學成效分析



- D負責記錄
- A程度佳，會引導組員找正確答案
- BC會幫忙找答案，B參與度不高
- 討論狀況四平八穩，分數全對



## 分組學習成效分析：第二組



## 04 教學成效分析

- A負責記錄
- BCD負責翻課本或講義找答案
- D有時候會說他的答案才是對的，要大家相信他的答案
- 雖然討論熱烈，但分數不高

## 分組學習成效分析：第三組

## 04 教學成效分析



- A與B會輪流記錄
- A與B程度佳，會相互討論
- C會加入討論，但有時會跑去別組看別人的答案
- 討論狀況四平八穩，分數第二高



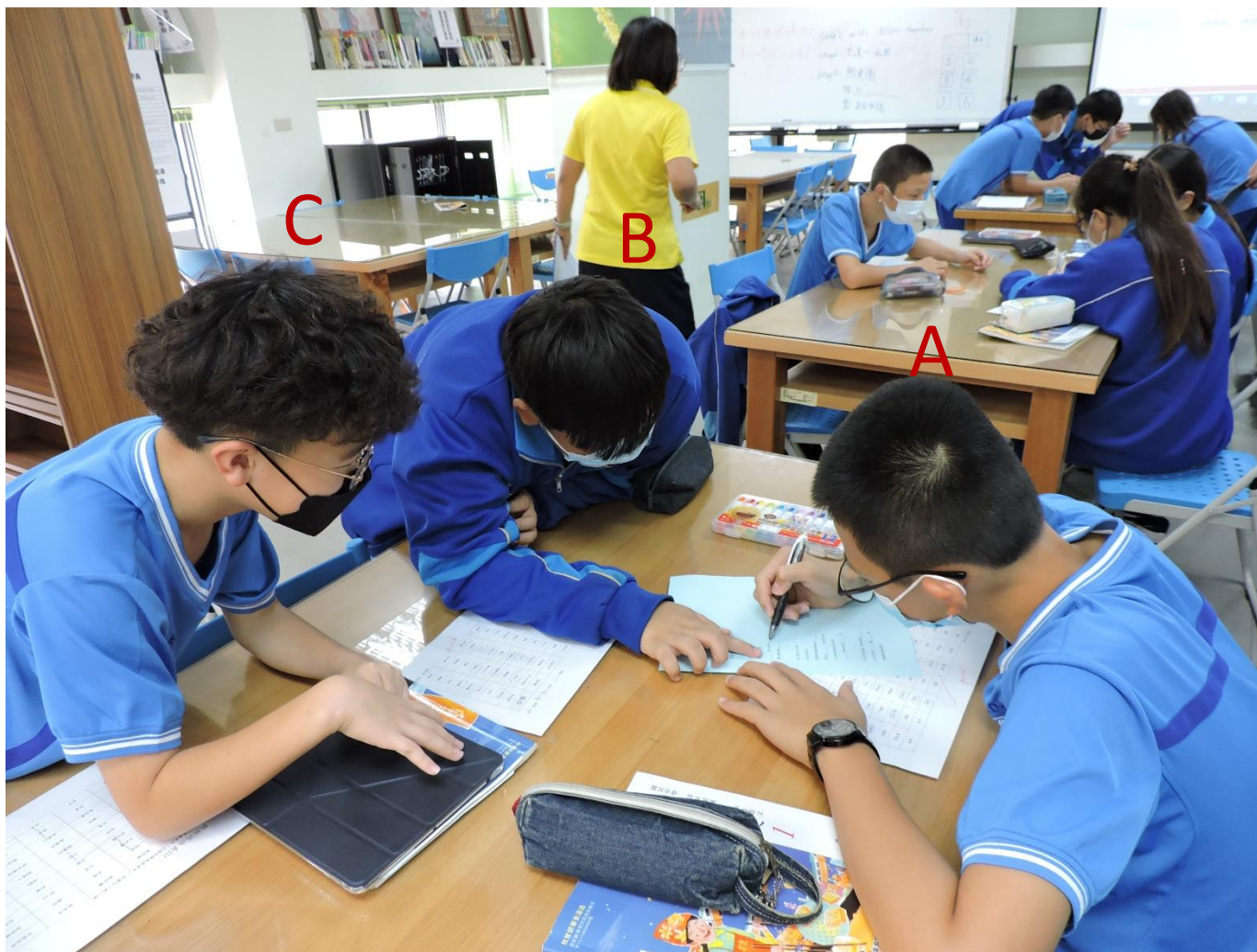
## 分組學習成效分析：第四組



## 04 教學成效分析

- A負責記錄
- B較文靜，手受傷無法書寫
- C會觀看組員的答案，但參與度低
- D會協助A找出正確答案
- 整體而言，A比較辛苦，其他三人程度較差
- 獲得分數最低

## 分組學習成效分析：第五組



## 04 教學成效分析

- A程度較好，負責記錄
- B與C需要老師在旁邊提醒，否則容易自嗨，C程度低。
- B未聽取上課規則，於討論期間偷滑YT找答案，被老師發現制止，未再踰矩
- A較辛苦，獲得分數最低
- B與C要拆組比較適合學習



## 分組學習成效分析：第六組

## 04 教學成效分析



- C程度較好，負責查詢平板
- D紀錄，C會檢核D的答案
- B會從課本上查詢答案
- A的參與感較低
- 討論狀況較為安靜，分數全對。

## 04 教學成效分析

### 觀課紀錄成效分析

| 觀課人<br>課堂紀錄  | 教務主任                     | 資媒組長         | 讀者服務<br>組長                                  | 本土語老師A                                 | 本土語老師B                                            | 教學者                                |
|--------------|--------------------------|--------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------|
| 學生小組<br>合作互動 | 第二組和第四組討論熱烈表現佳，但成績不盡理想。  | 第二組和第四組討論度高。 | 課堂活動進行的絕大部分時間，各組皆能積極參與，同組間與師生間的合作及互動關係十分良好。 | 各組討論積極度很高。第三組有學生較激動，第五組偶爾會自我陶醉，第六組較含蓄。 | 大多數組別在聽歌時會邊聽邊紀錄，最後各組都很投入討論。第三組較安靜，查詢時各自作業。第五組程度差。 | 大部分組都會認真討論，第一、二、三會自動分工。第五組有二人狀況不佳。 |
| 分析           | 1. 組內討論積極與否，不見得與學習成效正相關。 |              |                                             |                                        |                                                   |                                    |



## 04 教學成效分析

### 觀課紀錄成效分析

| 觀課人<br>課堂紀錄 | 教務主任                                                                                                                                                    | 資媒組長        | 讀者服務<br>組長                        | 本土語老師A                                 | 本土語老師B                     | 教學者                 |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 教一          | S專注複習、學習問題，利用肢體動作呈現學習成果                                                                                                                                 | 學生反應佳(學生自學) | 學生透過雙手比圈叉的方式，判斷本土語用字的正確性。少部分學生猶疑。 | 學生有些會知道從學習單找答案，少數不知所措。3-4位學生沒有自信，不敢參與。 | S能順利進行OX遊戲。T會不斷走動確認學生學習狀況。 | 第五組一位比劃速度慢。第四組兩位遲疑。 |
| 分析          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. 大部分先備知識已具備，能辨識並且更正錯誤的閩南語漢字。</li><li>2. 少數學生肢體速度較為遲疑，顯現對於該漢字不夠熟悉，符應上節課的評量「我欲逃出去」的表現。這些學生可能需要再花時間熟稔漢字。</li></ol> |             |                                   |                                        |                            |                     |

## 04 教學成效分析

### 觀課紀錄成效分析

| 觀課人<br>課堂紀錄 | 教務主任                                                                                                                      | 資媒組長                              | 讀者服務<br>組長                                | 本土語老師A                              | 本土語老師B      | 教學者              |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|------------------|
| 教二          | 學生認真聆聽，T等S訂正後，請每組最大/最小座號站立抽問。                                                                                             | 討論積極，能修正錯誤，且使用平板查詢線上辭典。<br>(組內共學) | 第五組男生忘記老師的叮嚀，直接從YT搜尋歌詞，經教師引導，能進入軌道積極完成任務。 | 老師列在白板上的注意事項，少數學生沒跟到。大部分學生可以馬上填字抄寫。 | 為了尋找答案全程投入。 | 第五組學生使用平板時不遵守規則。 |
| 分析          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. 大部分皆具備用平板查詢辭典的能力。</li><li>2. 是否會台羅拼音，會影響學生判讀，例如「ㄌㄧㄢ」水，可能不會拼lim，所以無法判讀。</li></ol> |                                   |                                           |                                     |             |                  |

## 04 教學成效分析

### 觀課紀錄成效分析

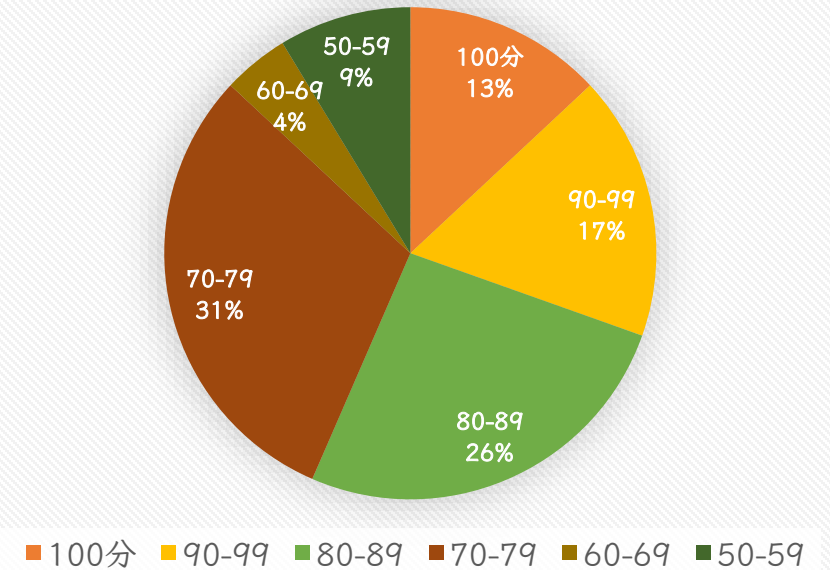
| 觀課人<br>課堂紀錄 | 教務主任                                                          | 資媒組長                       | 讀者服務<br>組長                                                     | 本土語老師A              | 教學者                                   |
|-------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| 教三          | T說明任務架構，<br>S討論與查詢皆有方向，知道如何查詢並實作。                             | S認真聆聽如何用閩南語介紹美食。<br>(教師導學) | 第四組有一男生鞋子壞掉，所以不太專心討論。<br>學生能思考如何以形容詞凸顯食物的色香味，也認真討論如何轉換成本土語的語法。 | 時間不足，但S有認真完成T交代的任務。 | 第四組男生鞋子壞掉無法認真討論。<br>大部分的組別都已完成形名結構書寫。 |
| 分析          | 1. 時間不足，學生無法完成任務。<br>2. 學生會先把要表達的句子先用中文寫出，再用閩南語轉譯。尚無法做到自動化書寫。 |                            |                                                                |                     |                                       |

## 05 教學省思

### | 原有理念的實踐情形

1. 本班學生對於閩南語漢字先備經驗較不足。
2. 本課程的第四節有再花一些時間，做**個人**總結性評量。
3. 有56%的學生80分以上，除了能辨識修正錯誤的漢字，也能根據所學寫出完整的句子。
4. 35%的學生，能辨識修正錯誤漢字，但對於較困難的漢字不夠熟悉。能寫出完整的句子，但有少數錯字。

102閩南語漢字學習成果





# 轉來地球——閩南語漢字書寫挑戰

班級：102 姓名：\_\_\_\_\_

## 一、基礎題：(25%)

- |        |     |
|--------|-----|
| 1. 對不起 | 烏白寫 |
| 2. 現摘的 | 歹勢  |
| 3. 遊玩  | 啥物  |
| 4. 什麼  | 現挽的 |
| 5. 隨便寫 | 迤迤  |

## 二、進階題(60%)

- 你 毋通 傷晏轉來。  
Lí m̄-thang siunn uànn tng-lâi. (你不要太晚回來。)
- 你 欲 去無？  
Lí beh khi-bô? (你要去嗎？)
- 伊的 面 真圓。  
I ê bīn tsin înn. (他的臉很圓。)
- 身軀無 錢。  
Sin-khu bô tsah tsīnn. (身上沒帶錢。)
- 腹肚 枵無才調做工課，愛 食飽 才有氣力。  
Pak-tôo iau bô tsâi-tiâu tsò khang-khuè, ài tsiáh pá tsiah ū khiū-lát.  
(肚子餓沒辦法工作，要吃飽才有力氣。)

## 三、挑戰題(15%)

- 毋過：我想欲出去迤迤，毋過阿母無間。✓
- 代誌：阿姊真捌代誌，予阿母感覺足感心的。

# 轉來地球——閩南語漢字書寫挑戰

班級：102 姓名：\_\_\_\_\_

## 一、基礎題：(25%)

- |        |     |
|--------|-----|
| 1. 對不起 | 烏白寫 |
| 2. 現摘的 | 歹勢  |
| 3. 遊玩  | 啥物  |
| 4. 什麼  | 現挽的 |
| 5. 隨便寫 | 迤迤  |

## 二、進階題(60%)

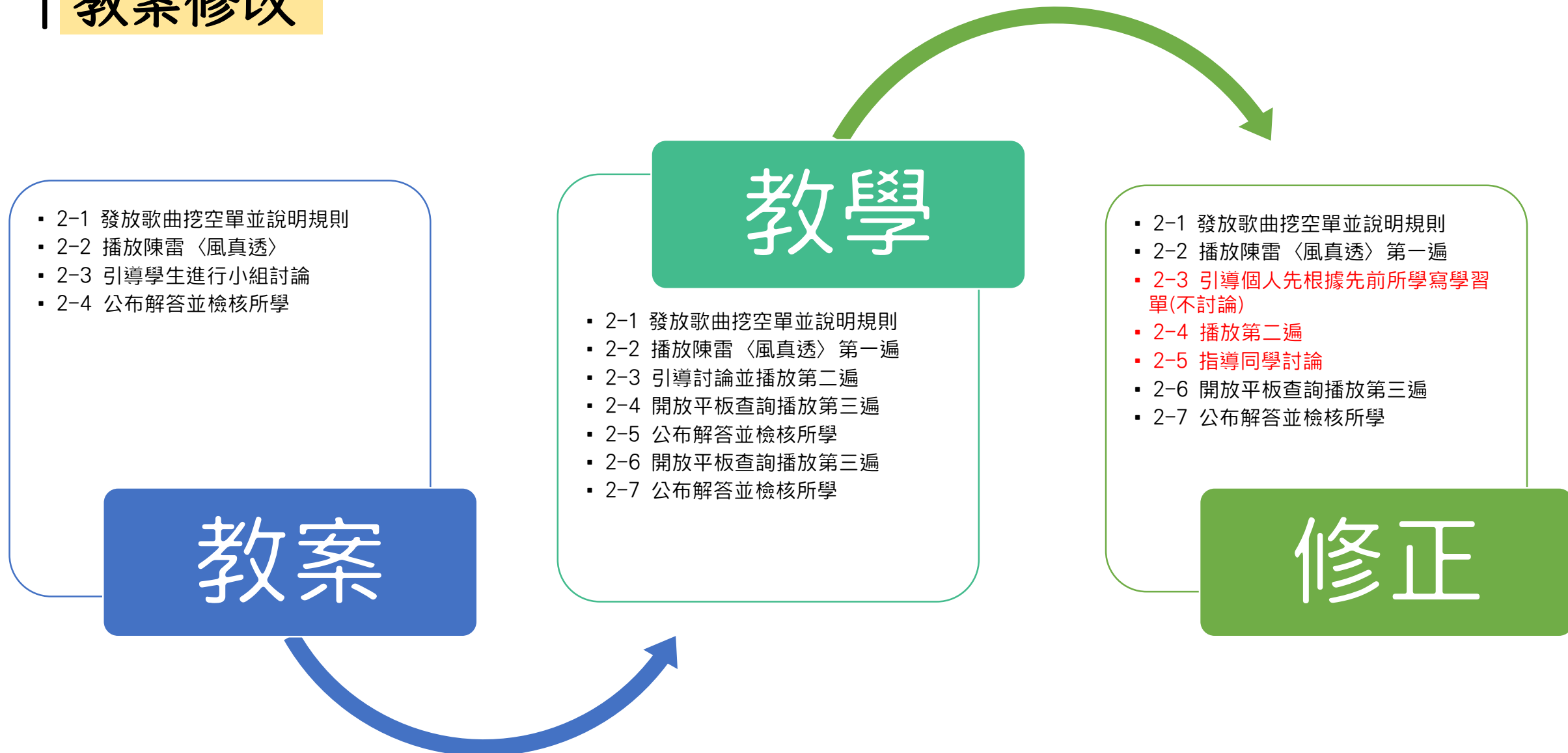
- 你 30 傷晏轉來。  
Lí m̄-thang siunn uànn tng-lâi. (你不要太晚回來。)
- 你 有 去無？  
Lí beh khi-bô? (你要去嗎？)
- 伊的 面 真圓。  
I ê bīn tsin înn. (他的臉很圓。)
- 身軀無 錢。  
Sin-khu bô tsah tsīnn. (身上沒帶錢。)
- 肚 枵無才調做工課，愛 食飽 才有氣力。  
Pak-tôo iau bô tsâi-tiâu tsò khang-khuè, ài tsiáh pá tsiah ū khiū-lát.  
(肚子餓沒辦法工作，要吃飽才有力氣。)

## 三、挑戰題(15%)

- 毋過：
- 代誌：發生啥物代誌，他講啥物代誌，毋講無代誌。

## 05 教學省思

### 教案修改



---

**T H A N K   Y O U !**

---